

Kashkadarya region, Shurtan.

Кашкадарьинская область, пос. Шуртан.

Contract / Контракт № _____ dtd/от _____

Universal Project Network LLP, hereinafter referred to as the Seller, represented by CEO Mr. D.A. Prokofyev on the one hand and «Shurtan Gas Chemical Complex» (Uzbekistan), hereinafter referred to as the Buyer in the person of the General director, Mr. Aslanov SH.CH., on the other hand, have concluded the present Contract about the following:

Товарищество с ограниченной ответственностью «Universal Project Network» (Универсал Продажкт Нетворк), в дальнейшем именуемый Продавец, в лице Генерального директора, г-на Прокофьева Д.А. с одной стороны, и «Шуртанский газо-химический комплекс» (Узбекистан), в дальнейшем именуемый Покупатель, в лице генерального директора, гос-на Асланова Ш.Ч., с другой стороны, заключили настоящий Контракт, о нижеследующем:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

The Seller shall deliver and the Buyer shall buy new spare parts for spring-loaded safety valves, hereinafter referred to as the «Goods», in quantity and quality in accordance with Appendix No. 1 to the present Contract, being an integral part of it.

Продавец поставит, а Покупатель купит новые запасные части для пружинных предохранительных клапанов, далее именуемое «Товар», по количеству и качеству в соответствии с Приложением №1 к настоящему Контракту, являющимся его неотъемлемой частью.

2. TOTAL VALUE OF CONTRACT

2.1. The total value of the present Contract is understood on terms **DAP Tashkent**. (Incoterms-2010).

2.2. The total value of the present Contract is: **75 370,00 (seventy five thousand three hundred seventy USD)**, and includes:

- Total cost of the Goods, Seller's standard packing suited for export, certificate of conformance, certificate of origin.

2.3. Customs Clearance in the Seller's country shall be carried out by the Seller at the Seller's account.

2.4. Customs Clearance in the Buyer's country shall be carried out by the Buyer at the Buyer's account.

2.1. Общая стоимость настоящего контракта принимается на условиях **DAP Ташкент**. (Инкотермс-2010).

2.2. Общая стоимость Контракта составляет **75 370,00 (семьдесят пять тысяч триста семьдесят) Долларов США** и включает в себя:

- Общую стоимость Товара, стандартную экспортную упаковку Продавца, сертификат соответствия, сертификат происхождения.

2.3. Все таможенные операции в стране Продавца производятся Продавцом и оплачиваются за счет Продавца.

2.4. Все таможенные операции в стране Покупателя производятся и оплачиваются за счет Покупателя.

3. СРОК ПОСТАВКИ**3. TIME OF DELIVERY**

3.1. The Seller will deliver the Goods to the destination within **28 weeks**.

3.2. Early delivery is allowed.

3.3. The date of delivery is the date of the stamp of the customs authority on the arrival of the goods at the destination (DAP Tashkent) in the shipping document.

3.1. Продавец поставит Товар в пункт назначения в течение **28 недель**.

3.2. Досрочная поставка разрешается.

3.3. Датой поставки Товара считается дата штампа таможенного органа о прибытии товара в пункт назначения (DAP Ташкент) в товаросопроводительном документе.

4. QUALITY

4.1. Quality of the Goods shall be in full conformity with the standards and the technical conditions of the Manufacturer and to conditions of the present contract.

4.2. The quality of the Goods will be confirmed by Certificate of Conformance.

4.3. Goods have to be new.

4.1. Качество Товара будет соответствовать установленным стандартам и техническим условиям завода – изготовителя и условиям настоящего контракта.

4.2. Качество Товара будет подтверждаться Сертификатом Соответствия.

4.3. Товар должен быть новым.

5. PAYMENT**5. ОПЛАТА**

5.1. The total cost of the Contract will be paid by way of 100% payment within 40 days from the date of delivery of the goods.

5.1. Оплата за Товар должна быть осуществлена Покупателем путем 100% оплаты в течение 40 дней с момента поставки товара.

5.2. Bank expenses in the Buyer's country and Fees of Intermediary Banks are to be borne by the Buyer.

Bank expenses in the Seller's country are to be borne by the Seller.

5.3. The date of payment is considered to be the date of receipt of payment on Seller's bank account.

5.2. Банковские расходы в стране Покупателя, комиссия банков-посредников – оплачиваются Покупателем.

Банковские расходы в стране Продавца оплачиваются Продавцом.

5.3. Датой платежа считается дата поступления денежных средств на расчетный счет Продавца.

6. PENALTIES

6.1. If the Seller fails to deliver Goods within the period indicated in Clause 3.1. of present Contract the Seller shall pay the penalty for delay in the amount of 0,1% per day of delay, but no more than 5% from cost for only Goods undelivered in time.

6.2. In case of failure to provide full package of shipping documents specified in paragraph 8.4. the Seller pays a fine of 1% on total amount of contract.

6.3. The penalty shall be paid by the Seller on the account of the Buyer within 30 bank days from the date of receipt of the debit note issued by the Buyer.

6.4. Penalties shall not dismiss the parties from fulfillment of their contractual obligations.

6.5 If the Buyer fails to make payment within the terms stipulated in this Contract in clause 5.1.4., The Buyer must pay the Seller a penalty in the amount of 0,1% for each day of delay, but not more than 5% of the value not paid on time, of the delivered Goods.

6. ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ

6.1. В случае если Продавец не поставит Товар в сроки, оговоренные в настоящем Контракте (3.1.), Продавец должен заплатить Покупателю пеню в размере 0,1% за каждый день просрочки, но не более 5% от стоимости не поставленного в срок Товара.

6.2. В случае не предоставления полного пакета товарно-сопроводительных документов, оговоренных в Пункте 8.4. Продавец оплачивает штраф в размере 1% от суммы контракта.

6.3. Пеня должна быть оплачена Продавцом на счет Покупателя в течение 30 банковских дней со дня получения выставленного счета Покупателя.

6.4. Уплата штрафов не освобождает стороны от выполнения контрактных обязательств.

6.5 В случае, если Покупатель не произведет оплату в сроки, оговоренные в настоящем Контракте в пункте 5.1., Покупатель должен заплатить Продавцу пеню в размере 0,1% за каждый день просрочки, но не более 5 % от стоимости не оплаченного в срок, поставленного Товара.

7. PACKING AND MARKING:

7.1. Packaging is to ensure full protection of the Product from any kind of damage and corrosion during transport and be capable of loading by hand.

7.2. The seller has to deliver to the Buyer with the Goods the following documents: the technical descriptions of Goods containing information about the use, maintenance and storage products, written in Russian or English languages.

7. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА:

7.1. Упаковка должна гарантировать полную защиту Товара от любого рода повреждений и коррозий во время транспортировки и обеспечивать возможность погрузки вручную.

7.2. Продавец обязан поставить Покупателю вместе с Товаром техническое описание (паспорт), содержащее сведения о правилах использования, эксплуатации и хранения продукции, составленные на русском или английском языках.

8. SHIPPING INSTRUCTIONS AND NOTIFICATION:

8.1. The Seller will dispatch the Goods from **Vienna (Austria)**.

8.2. The Seller within 3 business days after readiness of Goods to be shipped, is obliged to notify the Buyer by e-mail indicating the following:

Number of places (boxes, pallets);

Net weight;

Gross weight;

Invoice;

8.3. Within 5 business days from shipment of Goods to Buyer, the Seller shall send the Buyer the following documents in PDF via electronic mail:

1 copy of the waybill;

1 copy of the invoice;

1 copy of packing slips;

1 copy of the Quality Certificate; 1-2 position

1 copy of Certificate of Origin;

8. ПОРЯДОК ОТГРУЗКИ И УВЕДОМЛЕНИЯ:

8.1. Продавец отгрузит Товар из г. **Вена (Австрия)**.

8.2. Продавец обязан известить Покупателя по факсу или электронной почтой по готовности Товара к отгрузке Покупателю в течении 3 рабочих дней с указанием следующих данных:

Количество мест

Вес Нетто

Вес Брутто

Инвойс

8.3. Продавец, в течение 5 рабочих дней после отгрузки Товара Покупателю, должен отправить Покупателю посредством электронной почты в pdf формате следующие документы:

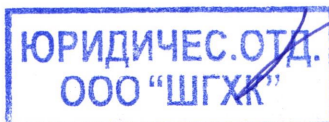
1 копия дорожной накладной,

1 копия инвойса,

1 копия упаковочных листов.

1 копия Сертификата качества Товара 1-2 позиция

1 копия Сертификата Происхождения.



1 copy of the Certificate of Conformity
1 copy of the Acceptance act

1 копия Сертификата Соответствия
1 копия Акта приема-передачи товара

8.4. The following shipping documentation shall accompany the Goods:

2 Original invoices

1 Original and two copies of the packing slips;

1 Original Quality Certificate;

include the following information:

a) The Seller's name and address;

b) The Buyer's / Consignee name and address;

c) Name of the country of Goods origin.

8.5. The Buyer is obliged to send the Seller the scan copy of Contract within 3 days after Contract comes into force.

8.4. Вместе с Товаром отправляются следующие отгрузочные документы:

2 оригинала инвойса,

1 оригинал и 2 копии упаковочных листов.

1 оригинал Сертификата качества.

должен содержать следующую информацию:

a) Имя Продавца и юридический адрес;

b) Имя Покупателя / Грузополучателя и юридический адрес

c) Название страны происхождения.

8.5. Покупатель обязуется отправить Продавцу скан копию Контракта в течение 3 дней с даты вступления в силу Контракта.

9. CLAIM:

9.1. The Claim may be made on the quantity and/or set of the Goods if it does not conform to the quantity stipulated in the present Contract.

9.2. The Claim may be made for the quality of the Goods if it does not conform to the quality stipulated in Clause 4 of the present Contract. Seller shall not be held responsible for defects caused by faulty operation or maintenance, improper use or normal wear and tear.

9.3. The Buyer has the right to claim on the Seller in respect of the quality within 12 months from date when the Goods are put into use (paragraph 12.3), but not more than 14 months from the date of delivery of the Goods in point of destination

On expiration of the above-mentioned period no Claim of quality will be accepted.

9.4. The Buyer has the right to claim on the Seller in respect of the quantity within 1 month from the date of delivery of the Goods.

On expiration of the above-mentioned period no Claim of quantity will be accepted.

9.5. The Claim should contain the quantity and the name of the claimed Goods as well as the reason of the Claim.

9.6. Electronic mail enclosing all necessary documents confirming the Claim should forward the Claim.

9.7. The Seller has the right to inspect at the place of delivery the validity of the Claim through their representative within 4 weeks from the date of receiving of the Claim.

9.8. The Seller has to accept or reasonably to reject the Claim within 4 weeks from the date of receiving the Claim.

9.9. No Claim put forward in respect of any consignment of the Goods can be used as reason for the Buyer as refusal to accept all other Goods to be delivered under the present Contract and to pay for them.

9.10. In case of shortage of the Goods and/or incompleteness delivered under the present Contract the Seller shall deliver the Goods to compensate this shortage within the time agreed by the parties.

9.11. The Goods to compensate the shortage will be shipped at the expense of the Seller.

9. РЕКЛАМАЦИИ:

9.1. Рекламации могут быть заявлены Покупателем в отношении количества и/или комплектности Товара в случае не соответствия его количеству, оговоренному в настоящем Контракте.

9.2. Рекламации могут быть заявлены Покупателем в отношении качества Товара в случае не соответствия его качеству, оговоренному в Пункте 4 настоящего Контракта. Продавец не несет ответственности за дефекты, вызванные неправильной эксплуатацией или обслуживанием, неправильного использования или естественного износа.

9.3. Покупатель имеет право заявить Продавцу рекламацию по качеству в течение 12 месяцев с даты пуска Товара в эксплуатацию (параграф 12.3), но не более 14 месяцев с даты поставки Товара в пункт назначения.

По истечению вышеуказанного срока никакие рекламации по качеству не принимаются.

9.4. Покупатель имеет право заявить Продавцу рекламацию по количеству в течение 1 месяца с даты поставки Товара.

По истечению вышеуказанного срока никакие рекламации по количеству не принимаются.

9.5. В рекламации необходимо указать количество, наименование рекламационного Товара и основание рекламации.

9.6. Рекламация заявляется электронным письмом с приложением всех необходимых документов подтверждающих рекламацию.

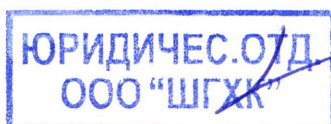
9.7. Продавцу предоставляется право в течение 4 недель с даты получения рекламации проверить на месте через своего представителя обоснованность рекламации.

9.8. В течение 4 недель с даты получения рекламации Продавец обязан акцептовать или обоснованно отвергнуть её.

9.9. Никакие рекламации, заявленные по какой-либо партии Товара, не могут служить Покупателю основанием для отказа от приемки и оплаты Товара по другим поставкам, произведенным по настоящему Контракту.

9.10. В случае недопоставки Товара и/или некомплектности по количеству в рамках настоящего контракта, Продавец в согласованный сторонами срок, должен, поставить недопоставленный Товар.

9.11. Отгрузка недопоставленного Товара производится за счет Продавца.



9.12. Should the Goods sold under the present Contract fail or prove not to meet the conditions of the present Contract; the Seller shall eliminate the defects or deliver in Uzbekistan on the terms of destination point paragraph 17.1. Stipulated in Clause 2 of this Contract, the new Goods to replace the defective Goods at his own expense within the time agreed by the parties.

The Seller shall have ship the defective Goods from the Uzbekistan at his expense.

10. FORCE MAJEURE:

10.1. Neither party shall bear responsibility for the complete or partial performance of any of its obligations if the non-performance results from such circumstances as flood, fire, earthquake and other Acts of God as well as war or military operations, Government rules, acts of authorities or events on route to the final destination which have arisen after the conclusion of the Contract.

10.2. Should any of such circumstances directly affect the performance of obligations period stipulated in the Contract, this period is extended correspondingly for a period during which such circumstance will remain in force.

10.3. In case of abovementioned circumstances lasts for more than 180 calendar days, each Party shall be entitled to terminate this Contract forthwith, without any liability for reimbursement of any losses towards each other. In such case the Seller obliges to return all effected by the Buyer payments, except payments for the already shipped Goods.

10.4. The party, for which performance of obligations became impossible has to notify the other party in written form of the beginning, expected time of duration and cessation of the above circumstances not later than 14 days from the date of their beginning and cessation.

10.5. The facts stated in the notice, should be confirmed by the authorized body or the organization of the corresponding country where given force-major took place.

Failure to notify or untimely notification deprives the Seller of the right to refer to any of the above circumstances as a reason, to relieve from liability for nonperformance of obligations.

11. ARBITRATION

11.1. The Parties will make their best efforts to settle in an amicable way all disputes or differences that may arise out or in connection with this contract.

11.2. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Contract, or the breach, termination or invalidity thereof that cannot be settled in an amicable way will be settled by the Court at the defendant's seat accordance with the regulations of cases in this court.

9.12. В случае, если Товар выйдет из строя или окажется не соответствующим условиям настоящего Контракта Продавец в согласованный сторонами срок, должен устранить дефекты или поставить новый Товар на замену дефектного Товара на условиях поставки по пункту 17.1, и условиях оговоренных в Главе 2 настоящего контракта, за свой счет.

Продавец отгрузит дефектный Товар из Узбекистана за свой счет.

10. ФОРС-МАЖОР:

10.1. Ни одна из сторон не будет нести ответственности за полное или частичное неисполнение одной из своих обязанностей, если неисполнение будет являться следствием таких обстоятельств, как наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия, а также война или другие военные действия, Правительственные постановления, случившиеся на маршруте до конечного места назначения возникших после заключения контракта.

10.2. Если любое из таких обстоятельств непосредственно повлияло на исполнение обязательств в срок, установленный в контракте, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства.

10.3. В случае, если вышеупомянутые обстоятельства продлятся более чем календарных 180 дней с их начала, Стороны имеют право расторгнуть настоящий Контракт тот час же, без какой-либо ответственности по возмещению любых убытков друг другу. При этом, Продавец обязан возратить Покупателю все произведенные им платежи, кроме платежей за уже поставленный Товар.

10.4. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств, о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращении вышеуказанных обстоятельств обязана в срок не позднее 14 дней с момента наступления и прекращения, в письменной форме уведомить другую сторону.

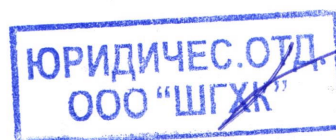
10.5. Факты, изложенные в уведомлении, должны быть подтверждены Уполномоченным органом или организацией соответствующей страны, где данный форс-мажор имел место.

Не уведомление или несвоевременное уведомление лишает Продавца права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательства.

11. АРБИТРАЖ

11.1. Стороны постараются разрешить все разногласия и противоречия, возникшие в ходе исполнения контракта путем переговоров на дружественной основе.

11.2. В случае если в результате переговоров стороны не пришли к разрешению возникших разногласий по данному контракту, то эти разногласия подлежат рассмотрению в суде по месту нахождения ответчика в соответствии с регламентом дел в этом суде.



11.3. The language to be used in the arbitration procedure will be English.

11.4. The award of the Arbitration Court shall be final and binding upon both parties.

11.3. Арбитражные процедуры будут проводиться на английском языке.

11.4. Решение Арбитражного Суда будет окончательным и обязательным для обеих сторон.

12. RECEPTION OF GOODS

12.1 The acceptance of the Goods and/or incompleteness in a quantity according to the packing list, invoice and contract specification shall be carried out by the Buyer.

12.2. In case of detection at acceptance of the Goods on quantity of shortage or loss and/or incompleteness of the Goods the Buyer is obliged in current 48 hours to make the act in two copies, in details indicating shortage or loss of the Goods and to present claim to the Seller, according to Clause 9 of the present Contract.

12.3. Acceptance of the Goods by quality will be realized by the Buyer for confirmation of conformity of the Goods to requirements of the Contract and Certificate of Conformance.

12.4. Should a damage or non-conformity of the Goods to the terms of the Contract are revealed while the reception by quality the Buyer will bring the claim to the Seller according to Clause 9 of the present Contract.

13. WARRANTY

The Seller guarantees:

13.1. High quality proper materials will be used for manufacturing the Goods also high quality technical manufacturing and assembling which will ensure usual service life for such type of the Goods. Seller shall not be held responsible for defects caused by faulty operation or maintenance, improper use or normal wear and tear.

13.2. Validity of Goods' warranty is 14 months from date of delivery. Warranty covers only the quality and workmanship of the gaskets.

14. RESPONSIBILITY

14.1. The Contract execution obligations will be limited upon expiration of the Goods' warranty period as specified in the paragraph 13.2., terms Clause 6 and Clause 9 of the present Contract mentioned above.

15. EFFECTIVE DATES

15.1. Contract comes into force after registration of the present contract in the State's Bodies of the Republic of Uzbekistan in established order. The Buyer will inform the Seller by electronic mail about it.

15.2. The contract is valid until the full enforcement of the parties of their obligations, if neither party declares in writing that it was impossible not perform under the conditions specified in the contract. In this case, agreed upon by the parties, the contract can be terminated. The

12. ПРИЁМКА ТОВАРА

12.1 Приёмку Товара по количеству и/или комплектности в соответствии с упаковочным листом, инвойсом и контрактной спецификацией осуществляет Покупатель.

12.2. В случае обнаружения при приёмке Товара по количеству и/или комплектности недостачи или утери Товара, Покупатель обязан, в течении 48 часов составить акт в двух экземплярах, детально указывающий недостачу или утерю Товара и представить рекламацию Продавцу по Главе 9 настоящего Контракта.

12.3. Приемка Товара по качеству осуществляется Покупателем на соответствие Товара требованиям контракта и сертификата соответствия.

12.4. В случае обнаружения, при приёмке по качеству, повреждения или несоответствия Товара условиям настоящего Контракта Покупатель предъявит рекламацию Продавцу согласно Главе 9 настоящего Контракта.

13. ГАРАНТИИ:

Продавец гарантирует:

13.1. Для изготовления Товара по настоящему контракту будут использованы материалы высокого качества. Будет обеспечено высокое качество технического изготовления и сборки, обеспечивающее обычную для поставляемого вида Товара долговечность. Продавец не несет ответственности за дефекты, вызванные неправильной эксплуатацией или обслуживанием, неправильного использования или естественного износа.

13.2. Срок действия гарантии на Товар – 14 месяцев с даты поставки. Гарантия распространяется только на качество и качество изготовления прокладок.

14. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

14.1. Ответственность по выполнению контрактных обязательств будет ограничиваться истечением Гарантии на Товар, согласно параграфа 13.2, условиями Главы 6. (Штрафные санкции) и Главы 9. (Рекламации) настоящего контракта

15. ЭФФЕКТИВНЫЕ ДАТЫ

15.1. Контракт вступает в силу после постановки его на учет в Уполномоченных органах Республики Узбекистан в установленном порядке. Покупатель проинформирует Продавца посредством электронной почтой об этом.

15.2. Контракт действует до полного исполнения сторонами своих обязательств, если ни одна из сторон письменно не заявит о невозможности исполнения обязательств по оговоренным в контракте условиям. В этом случае, по согласованию сторон, контракт может

ЮРИДИЧЕС.ОТД.
ООО "ШГХК"

latest date of validity of this contract shall be the warranty expiry date. быть, расторгнут. Окончательной датой действия Контракта является дата истечения гарантии.

16. OTHER CONDITIONS AND LIABILITY

16.1. Any modifications or addendum to the present Contract are valid only in writing and if signed by both parties and registration in accordance with the paragraph 15.1. of the present Contract.

16.2. Neither of the Parties is entitled to transfer its contractual obligations and rights to a third party without written consent of the other Party.

16.3. If the present Contract is signed all preliminary negotiations and correspondences relating to the contract are invalid.

16.4. The present Contract is signed by both Parties and identical on Russian and English languages. In case of deviations between the Russian and English version, the English version shall prevail.

16.5 Electronic (scanned) version of the signed and registered contract is sufficient and has legal force.

16.6 End user location and final destination is the same as consignee detailed in 17.1

16.7. Ethics and Compliance.

Buyer hereby acknowledges, understands and warrants that it shall always act in accordance with any and all laws (such as the 2010 UK Bribery Act, the United States Foreign Corrupt Practices Act of 1977, Loi Sapin II or other similar legislation in any applicable jurisdiction), treaties, conventions (such as OECD convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions) and regulations applicable concerning but not limited to fair competition, prevention of corruption, gifts and benefits, conflicts of interest, prohibition of discrimination, respect of privacy and protection of personal data and environment. Buyer acknowledges that the product, items or technology contained in the Goods are subject to UN, French, European and American export controls and embargo provisions. Buyer is committed to comply with all relevant export laws and regulation and the Seller obligations are conditioned upon Buyer's compliance with these laws and regulations. Buyer shall not disclose trans-ship, re-export, divert or direct Goods other than in and to the ultimate country of destination declared by Buyer and specified as the country of ultimate destination on the Seller invoice. Buyer agrees to indemnify and hold the Seller harmless from any and all costs, liabilities, penalties, sanctions and fines related to non-compliance with applicable export laws and regulations. Buyer represents and warrants that is no subject to any trade sanctions imposed by E.U, U.S and/or UN and that it is in compliance and shall comply with all applicable laws and regulations related to trade restrictions and/or export controls (including trade sanctions imposed by the UE, US and/or UN) with respect to Goods, and shall provide evidence of compliance with the foregoing as the Seller may reasonably request from the time to time.

16. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

16.1. Все изменения и дополнения к контракту действительны, если они совершены в письменной форме, подписаны обеими сторонами и поставлены на учет в соответствии с пунктом 15.1, настоящего Контракта.

16.2. Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права и обязательства по контракту третьим лицам без письменного согласия на это другой стороны.

16.3. После подписания настоящего Контракта все предшествующие переговоры и переписка, относящиеся к настоящему Контракту, считаются недействительными.

16.4. Настоящий Контракт подписан обеими сторонами, английская и русская версии этого контракта, являются идентичными. В случае расхождений между Русским и Английскими версиями превалирует Английская версия.

16.5. Электронная (сканированная) версия подписанного и зарегистрированного контракта приемлема и имеет юридическую силу.

16.6. Конечные пользователь и место назначения в одном лице как прописано в параграфе 17.1 "Грузополучатель".

16.7. Этика и соответствие.

Настоящим Заказчик признает, понимает и гарантирует, что он всегда будет соблюдать все законы (такие как: Закон Великобритании о взяточничестве 2010г, Закон США о коррупционной деятельности за рубежом 1977г, Закон Loi Sapin II или другие аналогичные законы любой применимой юрисдикции), соглашения, конвенции (в частности, Конвенция OECD о борьбе с подкупом иностранных должностных лиц в международных деловых операциях) и нормативные акты, применимые в отношении, но не ограничиваясь этим, добросовестной конкуренции, предотвращения коррупции, подарков и льгот, конфликтов интересов, запрещения дискриминации, уважение частной жизни и защиты личных данных и окружающей среды. Заказчик признает, что продукты, предметы или технологии, содержащиеся в Товарах, подлежат экспортному контролю ООН, Франции, Европы и Америки и положением эмбарго. Заказчик обязуется соблюдать все соответствующие экспортные законы и правила, а обязательства Исполнителя обусловлены соблюдением Заказчиком этих законов и правил. Заказчик не должен перегружать, реэкспортировать прямо или опосредованно Товар в страну, отличающую от страны конечного назначения, которую заявил Заказчик, и которая указана как страна конечного назначения в счете Исполнителя. Заказчик обязуется освободить и оградить Исполнителя от любых расходов, обязательств, неустоек, санкции и штрафов, связанных с несоблюдением применимых экспортных законов и нормативных актов. Заказчик заявляет и гарантирует, то он не является субъектом каких-либо торговых санкции, введенных ЕС, США и/или ООН, и что выполняет и соблюдает все действующие законы и нормативные акты, связанные с торговыми ограничениями и/или экспортным контролем (в том числе торговые санкции, введенных ЕС, США и/или ООН) по отношению к Товару, и представит доказательства

ЮРИДИЧЕС. ОТД.
ООО "ШГХХ"

соблюдения вышеизложенного по обоснованному запросу, который Исполнитель периодически может направить.

17. CONSIGNEE and delivery points

17.1. Consignee -

«Shurtan Gas Chemical Complex» LLC
Uzbekistan, Kashkadarya Region, 180300,
Guzar District, Shurtan Village
Fax: (99875) 552-4209, (99875) 552-4009

17.2. Point of delivery:

DAP Tashkent

17. ГРУЗОПОЛУЧАТЕЛЬ и пункт поставки

17.1. Грузополучатель -

ООО «Шуртанский газо-химический комплекс» 180300,
Узбекистан, Кашкадарьинская область,
Гузарский район, поселок Шуртан,
Факс: (998-75) 552-4209, Тел: (998-75) 552-4009

17.2. Пункт назначения (поставки):

DAP Ташкент

18. ADDRESSES OF THE PARTIES AND BANK ACCOUNTS:

18.1. THE BUYER:

«Shurtan Gas Chemical Complex» LLC
Uzbekistan, Kashkadarya Region, 180300 Guzar
District, Shurtan Village
Fax: (99875) 552-4209, (99875) 552-4009

Bank:

Чорсинский филиал АКБ "Kapitalbank" АТБ
Номер счета: 22614840704039001009
МФО 01033, ИНН 21563983
SWIFT Code: KACHUZ22

18.2. THE SELLER:

«Universal Project Network» LLP
Block 1, Kabdolov 16 st.,
Auezov area, Almaty, 050062,
Republic of Kazakhstan

Bank:

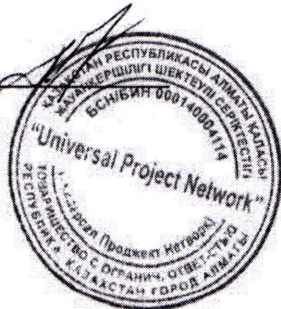
БИН 000140004114
Account No: KZ068562203216306957
SWIFT Code: KCJBKZKX
The Branch of CenterCredit Bank JSC (Kazakhstan,
Almaty)

Signatures of the Parties:

The Seller (Продавец)

«Universal Project Network» LLP

Mr. D.A. Prokofyev
CEO



18. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА и БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

18.1. ПОКУПАТЕЛЬ:

ООО «Шуртанский газо-химический комплекс»
180300, Узбекистан, Кашкадарьинская область,
Гузарский район, поселок Шуртан,
Факс: (998-75) 552-4209, Тел: (998-75) 552-4009

Банк:

Чорсинский филиал АКБ "Kapitalbank" АТБ
Номер счета: 22614840704039001009
МФО 01033, ИНН 21563983
SWIFT Code: KACHUZ22

18.2. ПРОДАВЕЦ:

ТОО «Universal Project Network»
(Универсал Проджект Нетворк)
Юр. адрес 050062, Республика Казахстан, г. Алматы,
Ауэзовский район, ул. Кабдолова, дом № 16, корпус 1
КБЕ 17
Свидетельство о постановке на регистрационный учет
по НДС: Серия 60001 №0065920 от 03.12.2013 г.

Банк:

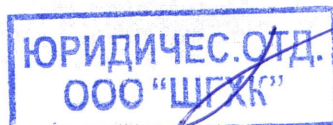
БИН 000140004114
KZ068562203216306957
БИК KCJBKZKX
АО Банк ЦентрКредит филиал в г. Алматы

Подписи сторон:

The Buyer (Покупатель)

«SHURTAN GAS CHEMICAL COMPLEX»

Mr. Aslanov SH.CH.
General director



Гуаров М. Гуар

Жамал З. Жамал

Назаров Д. Назаров

Курбанов Ш. Курбанов

Appendix № 1 to Contract №
Приложение № 1 к Контракту №

SPECIFICATION / СПЕЦИФИКАЦИЯ

Prices in USD/ Цены в Долларах США

pos № п/п	Tag number/ Номер тега	Description /Описание	Unit/ ед.из м	Q-ty/ Кол- во	Price/ Цена	Total/ Всего	HTS code /Код ТНВЭД	CoO / Страна произ.	
1	LV-22078	S/n: 15228403 NPS 2 EZ Process Level 3 Материал корпуса клапана WCC Steel (углеродистая сталь). Размер клапана NPS 2. Класс давления клапана CL300. Тип фланцев RF Flg RF Flg. Класс герметичности CL IV по стандарту ANSI. Данный клапан без привода и позиционера. Сертификат 3.1 и сертификат соответствия заложен в стоимость.	шт.	1	9 060,00	9 060,00	84818073 / 8481807399 UZB	HU	
2	TV-34007	S/n: 15236924 NPS 3/4 EZ Process Level 3 Материал корпуса клапана WCC Steel (углеродистая сталь). Размер клапана NPS 3/4. Класс давления клапана CL600. Тип фланцев RF Flg RF Flg. Класс герметичности CL VI по стандарту ANSI. Данный клапан без привода и позиционера. Сертификат 3.1 и сертификат соответствия заложен в стоимость.	шт.	1	6 720,00	6 720,00	84818073/ 8481807399 UZB	HU	
3	LV-22029	10A4207X012 SEAL RING/SPR, RADIAL	шт.	1	150,00	150,00	8484200090/ 8484200000 UZB	US	
4		10A4209X012 RING, BACK-UP	шт.	1	600,00	600,00	8481900090/ 8481900000 UZB	IN	
5		10A4211X012 RING, RETAINING, EXT	шт.	1	30,00	30,00	7318240090/ 7318240009 UZB	US	
6		23A7567X012 SEAT RING	шт.	1	420,00	420,00	8481900090/ 8481900000 UZB	MX	
7		28A1001X022 PLUG/STEM, CAV III	шт.	1	1 300,00	1 300,00	8481900090/ 8481900000 UZB	MX	
8		38A1018X012 CAGE, CAVIII, 1 STAGE	шт.	1	2 000,00	2 000,00	8481900090/ 8481900000 UZB	US	
9		RGASKETX272 GASKET SET	шт.	1	110,00	110,00	8484100090/ 8484100000 UZB	US	
10		RPACKX00022 KIT, REPAIR	шт.	1	70,00	70,00	8481900090/ 8481900000 UZB	US	
11	FCV-61101	1U222646172 SEAT RING	шт.	1	250,00	250,00	8481900090/ 8481900000 UZB	MX	
12		1U2258X0012 RING, PISTON	шт.	1	90,00	90,00	6815109000/ 6815109009 UZB	US	
13		1V6575X0052 PLUG/STEM, BAL	шт.	1	400,00	400,00	8481900090/ 8481900000 UZB	MX	
14		2U223733272 CAGE, EQ%	шт.	1	700,00	700,00	8481900090/ 8481900000 UZB	US	
15		RGASKETX272 GASKET SET	шт.	1	110,00	110,00	8484100090/ 8484100000 UZB	US	
16		RPACKX00022 KIT, REPAIR	шт.	1	70,00	70,00	8481900090/ 8481900000 UZB	US	
17		1U222646172 SEAT RING	шт.	1	250,00	250,00	8481900090/ 8481900000 UZB	MX	
18		1U2258X0012 RING, PISTON	шт.	1	90,00	90,00	6815109000/ 6815109009 UZB	US	
19	FCV-61201	1V6575X0052 PLUG/STEM, BAL	шт.	1	400,00	400,00	8481900090/ 8481900000 UZB	MX	
20		2U223733272 CAGE, EQ%	шт.	1	700,00	700,00	8481900090/ 8481900000 UZB	US	
21		HV-21191	14B7829X032 GASKET, PTFE, COATED	шт.	1	2 300,00	2 300,00	8484100090/ 8484100000 UZB	US

ЮРИДИЧЕСКОЕ
ООО "ШГХК"

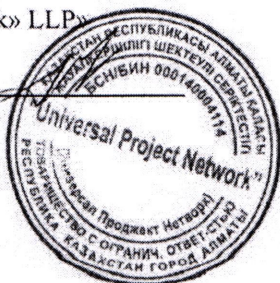
22		18A0882X012 GASKET, SEAT RING	шт.	1	35,00	35,00	3926909790/ 3926909709 UZB	IN	
23		24B7812X032 SEAT RING RETAINER	шт.	1	2 900,00	2 900,00	8481900090/ 8481900000 UZB	US	
24		24B7856X042 SEAT RING	шт.	1	2 500,00	2 500,00	8481900090/ 8481900000 UZB	IN	
25		24B7881X032 PLUG/STEM, LINEAR	шт.	1	4 000,00	4 000,00	8481900090/ 8481900000 UZB	IN	
26	HV-22154	14B7905X012 GASKET, SPIRAL WOUND	шт.	1	370,00	370,00	8484100090/ 8484100000 UZB	US	
27		17B7068X012 PACKING BOX RING	шт.	1	100,00	100,00	8481900090/ 8481900000 UZB	MX	
28		18A0900X022 GASKET	шт.	1	50,00	50,00	4016930090/ 4016930008 UZB	US	
29		34B9397X102 SEAT RING RETAINER	шт.	1	1 100,00	1 100,00	8481900090/ 8481900000 UZB	HU	
30		24B7822X012 SEAT RING	шт.	1	980,00	980,00	8481900090/ 8481900000 UZB	MX	
31		27B7049X012 PLUG/STEM, LINEAR	шт.	1	2 300,00	2 300,00	8481900090/ 8481900000 UZB	US	
32		27B7078X012 SPACER	шт.	1	500,00	500,00	6815109000/ 6815109009 UZB	US	
33		PV-24531	1D4520X0032 O-RING	шт.	6	100,00	600,00	4016930090/ 4016930008 UZB	US
34			1H862706992 O-RING	шт.	3	20,00	60,00	4016930090/ 4016930008 UZB	US
35			10B7632X012 BEARING	шт.	3	40,00	120,00	8483308090/ 8483308007 UZB	US
36	PV-17004	RGASKETX412 GASKET SET	шт.	1	600,00	600,00	8484100090/ 8484100000 UZB	US	
37		RPACKX00062 KIT, REPAIR	шт.	1	350,00	350,00	3926909790/ 3926909709 UZB	IN	
38		1V660005292 RING, BACK-UP	шт.	1	300,00	300,00	3926909790/ 3926909709 UZB	US	
39		1V660105092 SEAL RING	шт.	1	200,00	200,00	3926909790/ 3926909709 UZB	CN	
40		28A4350X012 CAGE, WHISPER I	шт.	1	12 500,00	12 500,00	8481900090/ 8481900000 UZB	US	
41		1V326035072 PIN, GROOVE, FLAT END	шт.	1	50,00	50,00	7318240090/ 7318240009 UZB	HU	
42		11A2622X022 PLUG, BAL	шт.	1	3 600,00	3 600,00	8481900090/ 8481900000 UZB	HU	
43		2V9406X00A2 SEAT RING	шт.	1	4 600,00	4 600,00	8481900090/ 8481900000 UZB	IN	
44		14B7829X032 GASKET, PTFE, COATED	шт.	1	2 300,00	2 300,00	8484100090/ 8484100000 UZB	US	
45		18A0882X012 GASKET, SEAT RING	шт.	1	35,00	35,00	3926909790/ 3926909709 UZB	IN	
46		HV-21171	24B7812X032 SEAT RING RETAINER	шт.	1	2 900,00	2 900,00	8481900090/ 8481900000 UZB	US
47			24B7856X042 SEAT RING	шт.	1	2 500,00	2 500,00	8481900090/ 8481900000 UZB	IN
48	24B7881X032 PLUG/STEM, LINEAR		шт.	1	4 000,00	4 000,00	8481900090/ 8481900000 UZB	IN	
Total: DAP Tashkent (Incoterms – 2010). Всего: DAP Ташкент (Инциотермс – 2010).						75 370,00			

MANUFACTURER / ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: "Emerson Automation Solutions" Emerson

Signatures of the Parties:
The Seller (Продавец)

«Universal Project Network» LLP

Mr. D.A. Prokofyev
CEO



Подписи сторон:
The Buyer (Покупатель)

«SHURTAN GAS CHEMICAL COMPLEX»

Mr. Aslanov SH.CH.
General director

